



Info bibliographiques

Rédaction : Elisabeth Lazcano
Université Paris Diderot,
UMR 7597 case 7034,
5 rue Thomas Mann
75205 Paris cedex 13
tel : 01 57 27 57 77- fax : 01 57 27 56 43
email : elisabeth.lazcano@linguist.jussieu.fr

N° 204 - décembre 2011

Sommaire

- Ouvrages reçus au laboratoire
- Informations sur les parutions récentes
 - Ouvrages
 - Revues

OUVRAGES RECUS AU LABORATOIRE

Brunet, Emilie & Rudolf Mahrer, *Relire Benveniste : réceptions actuelles des "Problèmes de linguistique générale"*, Louvain, Academia, 2011, 309 p., ISBN 978-2-87209-997-9, prix : 34 euros.

- Précisions bibliographiques 7
- Introduction Les réceptions de Benveniste : un pluriel singulier Émilie BRUNET et Rudolf MAHRER 15
- I. Actualité benvenistienne des sciences du discours
- Chapitre 1 Génétique et énonciation – mode d'emploi Almuth GRÉSILLON et Jean-Louis LEBRAVE 43
- Chapitre 2 La poétique d'Émile Benveniste Chloé LAPLANTINE 71
- Chapitre 3 Homonymie chez Genette ou la réception de l'opposition histoire/discours dans les théories du récit de fiction Sylvie PATRON 97
- Chapitre 4 Le programme de la « translinguistique des textes, des oeuvres » et sa réception au seuil des années 1970 Jean-Michel ADAM 123
- Chapitre 5 Incidence de l'opposition langue-discours chez É. Benveniste pour une réévaluation du concept de discours en analyse du discours Vincent GUIGUE 149
- Chapitre 6 L'énonciation dans le lexique Actualité du concept benvenisien d'intégration dans la théorie des formes schématiques de l'école culiolienne Sarah DE VOGÜE 169
- Chapitre 7 Vers une linguistique de la parole, à partir de Benveniste Rudolf MAHRER 197
- Chapitre 8 Affordance : de la structure de la langue à la fonction du discours chez É. Benveniste Gabriel BERGOUNIOUX 241
- II. Perspectives génétiques
- Chapitre 9 Déplier l'écriture pensante pour re-lire l'article publié. Les manuscrits de « L'appareil formel de l'énonciation » d'Émile Benveniste Irène FENOGLIO 263

Laplantine, Chloé, *Emile Benveniste, l'inconscient et le poème*, Limoges, Lambert-Lucas, 2011, 300 p., ISBN 978-2-35935-017-3, prix : 30 euros.

Avec Benveniste, c'est toute la théorie du langage qui se transforme en abandonnant le réalisme. On savait que Benveniste rendait possible une poétique, on sait aujourd'hui qu'il l'a conçue en étudiant Baudelaire ; on découvre la « conversion du point de vue » que cette poétique a représentée pour lui et qu'elle représente désormais aussi pour nous qui le lisons. Le présent ouvrage met en lumière l'importance de sa réflexion sur l'inconscient dans le langage à la suite de Bréal, Saussure, Boas, Sapir, et donne une première analyse de son Baudelaire.

Branca-Rosoff, Sonia, Jean-Marie Fournier, Yana Grinshpun & Anne Régent-Susini, eds., *Langue commune et changement de normes*, Paris, Honoré Champion, 2011, coll.: Linguistique historique, 520 p., ISBN 9782745322517, prix : 45 euros.

Comment s'articulent dans une langue les normes prescriptives, les évaluations subjectives et les comportements des locuteurs? Cette question est ici envisagée à partir de plusieurs postes d'observation : les situations où se côtoient, où se superposent, deux régimes normatifs, celles où ils entrent en conflit ou, au contraire, se donnent à voir dans un jeu quasi bilingue. Les contributions rassemblées dans ce volume abordent ainsi un certain nombre de cas exemplaires, en faisant

dialoguer les spécialistes de l'histoire des idées linguistiques, de la sociolinguistique historique, de l'histoire de la langue, de la littérature... Couvrant une période historique allant du XVIe jusqu'à la fin du XIXe siècle, avec une attention particulière pour le XVIIe siècle, considéré comme prototypique, l'ouvrage aborde les discours "savants" confrontés à des usages nouveaux ou archaïques, l'impact des injonctions normatives en phonologie ou en syntaxe, ainsi que les pratiques langagières de ceux qui ne sont pas des grammairiens professionnels, et notamment les commentaires réflexifs de journalistes et d'écrivains. L'élargissement de l'enquête vers d'autres situations européennes permet de prendre la mesure des spécificités de l'histoire de chaque langue. L'ensemble offre une riche illustration des approches possibles du changement et de la standardisation des langues.

Language & History, 19th and 20th century studies of Pacific languages, 2011, 54, 2.

- Waiting for Biraban : Lancelot Threlkeld and the 'Chibcha Phenomenon' in Australian Missionary Linguistics, Jim Wafer and Hilary M. Carey, 112
- George Augustus Robinson and the Documentation of languages of South-Eastern New South Wales, Harold Koch, 140
- On the Margins of Pacific Linguistics : P. A. Lanyon-Orgill, Ross Clark, 164

INFORMATIONS SUR LES PARUTIONS RECENTES

Ouvrages

Chomsky, Noam, *The Science of Language : Interviews with James McGilvray*, Cambridge University Press, 2012, ISBN 9781107602403.

(parution février 2012) Noam Chomsky is one of the most influential thinkers of our time, yet his views are often misunderstood. In this previously unpublished series of interviews, Chomsky discusses his iconoclastic and important ideas concerning language, human nature and politics. In dialogue with James McGilvray, Professor of Philosophy at McGill University, Chomsky takes up a wide variety of topics – the nature of language, the philosophies of language and mind, morality and universality, science and common sense, and the evolution of language. McGilvray's extensive commentary helps make this incisive set of interviews accessible to a variety of readers. The volume is essential reading for those involved in the study of language and mind, as well as anyone with an interest in Chomsky's ideas.

- Part I. The Science of Language and Mind: 1. Language, function, communication: language and the use of language
- 2. On a formal theory of language and its accommodation to biology. The distinctive nature of human concepts
- 3. Representation and computation
- 4. More on human concepts
- 5. Reflections on the study of language
- 6. Parameters, canalization, innateness, universal grammar
- 7. Development, master/control genes, etc.
- 8. Perfection and design (interview 20 January 2009)
- 9. Universal grammar and simplicity
- 10. On some intellectual ailments of scientists
- 11. The place of language in the mind
- 12. Chomsky's intellectual contributions
- 13. Simplicity and its role in Chomsky's work
- 14. Chomsky and Nelson Goodman
- Part II. Human Nature and its Study: 15. Chomsky on human nature and human understanding
- 16. Human nature and evolution: thoughts on sociobiology and evolutionary psychology
- 17. Human nature again
- 18. Morality and universalization
- 19. Optimism and grounds for it
- 20. Language, agency, common sense, and science
- 21. Philosophers and their roles
- 22. Biophysical limitations on understanding
- 23. Epistemology and biological limits
- 24. Studies of mind and behavior and their limitations
- 25. Linguistics and politics.

Fauriel, Claude, *Histoire de la poésie provençale*, Préface, introduction et bibliographie par Udo Schöning, Paris, Classiques Garnier, 2011, 3 vol., coll.: Magistralia, Tome I, lviii + XVI + 550 p., Tome II, 454 p., Tome III, 518 p.

Claude Fauriel (1772-1844), presque tombé en oubli aujourd'hui, était un savant renommé, dont les vastes connaissances historiques, linguistiques et littéraires ont impressionné les contemporains. Son érudition et ses études d'une envergure exceptionnelle lui ont valu la première chaire de littérature étrangère de la Sorbonne, où il consacra son premier cours à la poésie des troubadours. La réimpression de son Histoire de la poésie provençale est d'un intérêt capital pour la compréhension

de la pensée historique et l'historiographie littéraire, en particulier la philologie romane. L'introduction du premier tome évoque ces questions et expose le contexte et l'impact de l'oeuvre.

Kertész, András & Csilla Rákosi, *Data and evidence in linguistics. A plausible argumentation model*, Cambridge University Press, 2012, ISBN 9781107009240, prix : 65 £.

A paraître en février 2012. The question of what types of data and evidence can be used is one of the most important topics in linguistics. This book is the first to comprehensively present the methodological problems associated with linguistic data and evidence. Its originality is twofold. First, the authors' approach accounts for a series of unexplained characteristics of linguistic theorising: the uncertainty and diversity of data, the role of evidence in the evaluation of hypotheses, the problem solving strategies as well as the emergence and resolution of inconsistencies. Second, the findings are obtained by the application of a new model of plausible argumentation which is also of relevance from a general argumentation theoretical point of view. All concepts and theses are systematically introduced and illustrated by a number of examples from different linguistic theories, and a detailed case-study section shows how the proposed model can be applied to specific linguistic problems.

Ponchon, Thierry & Isabelle Laborde-Mila, *Sciences du langage et nouvelles technologies (ASL'09)*, Limoges, Lambert-Lucas, 2011, 130 p., ISBN 978-2-35935-041-8 prix : 12 euros.

- Présentation
- Thierry PONCHON et Isabelle LABORDE-MILAA 7
- 1. Une aide pour la diction des vers français vers 1700 : note sur un programme de synthèse de parole Philippe CARON 13
- 2. Textométrie et analyse de l'alternance futur simple / futur périphrastique dans un corpus de français parlé parisien Sonia BRANCA-ROSOFF et Serge FLEURY 27
- 3. Nouvelles technologies, nouveaux modèles linguistiques et néologie Emmanuel CARTIER et Jean-François SABLAYROLLES 53
- 4. L'analyse du discours temporel de la production écrite Thierry OLIVE 61
- 5. Qu'est-ce qu'un linguiste peut dire sur l'usage de l'ordinateur pour faire écrire des enfants qui n'ont pas accès à la communication ? Christian HUDELOT 69
- 6. L'interaction communicative écrite, polysémotique et médiée par ordinateur : étude de cas longitudinale en classe de lycée François-Xavier BERNARD et Michael BAKER 85
- 7. Description formelle et diagnostic automatique des erreurs en langue étrangère : quelques perspectives pour les outils d'ELAO Ivan ŠMILAUER 107

Séguy-Duclot, Alain, *Recherches sur le langage*, Paris, Vrin, 2011, coll.: Analyse et philosophie, 304 p., ISBN 978-2-7116-2348-8, prix : 28.50 euros.

La philosophie part traditionnellement du sens, compris comme sens conceptuel, dans le cadre du langage humain. Mais partir du sens conceptuel conduit à un paradoxe : on ne peut définir ni la notion de concept, ni même celle de sens. L'ensemble du processus définitionnel, constitutif historiquement de la démarche philosophique, se trouve alors remis en cause. Pour échapper aux principales apories de la sémantique conceptuelle, l'ordre de l'analyse doit être inversé. Partir non du langage humain et du sens conceptuel, mais d'une théorie générale de la communication, qui travaille, comme dans la communication intercellulaire, sur les échanges de signaux dotés non de sens, mais d'information et d'efficace pragmatique. Puis considérer l'émergence du sens dans le cadre des langages animaux, en dehors de toute visée conceptuelle. Enfin, dans un troisième temps seulement, passer à l'étude du langage humain, compris comme le produit émergent le plus complexe de l'évolution communicationnelle et linguistique.

Verschueren, Jef, *Ideology in Language Use : Pragmatic Guidelines for Empirical Research*, Cambridge University Press, 2011, 392 p., ISBN 9781107006522, prix : 60 £.

The relationship between language and ideology has long been central to research in discourse analysis, pragmatics, sociolinguistics and linguistic anthropology, and has also informed other fields such as sociology and literary criticism. This book, by one of the world's leading pragmatists, introduces a new framework for the study of ideology in written language, using the tools, methods and theories of pragmatics and discourse analysis. Illustrations are drawn systematically from a coherent corpus of excerpts from late nineteenth- and early twentieth-century history textbooks dealing with episodes of colonial history and in particular the 1857 'Indian Mutiny'. It includes the complete corpus of excerpts, allowing researchers and students to evaluate all illustrations; at the same time, it provides useful practice and training materials. The book is intended as a teaching tool in language-, discourse- and communication-oriented programs, but also for historians and social and political scientists.

Baider, Fabienne, Efi Lamprou & Monique Monville-Burston, eds., *La marque en lexicographie*, Limoges, Lambert-Lucas, avec le concours de l'Université de Chypre, 2011, coll.: La Lexicothèque, 270 p., ISBN 978-2-915806-98-4, prix : 30 euros.

- Introduction par Fabienne Hélène BAIDER, Efi LAMPROU et Monique MONVILLE-BURSTON 7
- PREMIÈRE PARTIE ASPECT SÉMANTIQUE
- I. TYPOLOGIE
- 1. Éléments pour un état de la description de la variété des usages lexicaux dans les dictionnaires français monolingues (1980-2008) par Pierre CORBIN et Nathalie GASIGLIA 17
- 2. Le poids des contraintes dictionnaires sur l'évolution des marqueurs dans les Petit Larousse (1997-2007) par Camille

MARTINEZ 39

- 3. Les marques d'usage dans le dictionnaire du grec standard par Anna ANASTASSIADIS-SYMÉONIDIS 51
- II. ÉQUIVALENCE
- 4. Classification des formes sentencieuses et traduction d'énoncés parémiques par Jean-Claude ANSCOMBRE 67
- 5. Les faux amis, une question de degré : l'apport de la métalangue sémantique naturelle par Bert PEETERS 87
- 6. La traduction en lexicographie bilingue : des marques de catégorisation implicites ? par Christophe CUSIMANO 111
- 7. Les points de vue dans le lexique et dans le dictionnaire par Haïfa BEN MAHFOUDH-HUBERT, Erzsébet CHMELIK et Pierre-Yves RACCAH 117
- DEUXIÈME PARTIE VALEURS D'EMPLOI
- I. MARQUE DIATOPIQUE
- 8. Prolégomènes à une étude des marques d'usage dans la lexicographie différentielle : le cas du français de Suisse romande par Dorothee AQUINO-WEBER et Christel NISSILLE 139
- 9. Mise en relation des particularismes québécois et hexagonaux dans les dictionnaires usuels du français : vocabulaire politique et limites du marquage topolectal par Mireille ELCHACAR et Louis MERCIER 153
- 10. Contourner la marque diatopique : vitalité des emplois et présence des topolectismes dans les dictionnaires de variétés de français par Jean Nicolas DE SURMONT 171
- 11. Simply too many things to label! Dealing with the lexicographical needs of bidialectal speech communities by Pavlos PAVLOU 183
- II. MARQUE DIASTRATIQUE
- 12. Arg., Pop., Fam. : Trois oeufs du même panier ? par Lola-Laurence DEVOLDER 197
- 13. L'expressivité et la marque lexicographique : étude comparative franco-tchèque d'un corpus du lexique non standard. Les marques fam., pop., arg. vs expressivité en lexicographies française et tchèque par Alena PODHORNÁ-POLICKÁ 209
- 14. Du mécanisme caché sous la marque lexicographique fam. : le cas des noms par Jackie SCHÖN 227
- 15. Les marques de niveaux de langue et la lexicographie bilingue français-grec par Efi LAMPROU et Freiderikos VALETOPOULOS 235
- 16. Les marques d'usage dans un dictionnaire électronique par Vassiliki FOUFI, Tita KYRIACOPOULOU, Claude MARTINEAU et Anastasia YANNAKOPOULOU 253.

Reuves

SEMEN, Epistémologie et éthique de la valeur : du sémiotique au rhétorique (et retour), numéro dirigé par Sémir Badir, Maria Giulia Dondero & François Provenzano, 2011, 32.

Fondement de la linguistique saussurienne, le concept de « valeur » déroute par sa polysémie autant que par son caractère insaisissable. Plutôt que de chercher à fixer une définition, les contributions au présent dossier en déclinent les variations disciplinaires, entre sémiotique et rhétorique. Elles proposent du même coup de nouvelles manières de concevoir l'articulation entre ces deux regards portés sur les processus de signification : alors même qu'elle apparaît comme le préalable à toute pratique signifiante, la valeur ne cesse d'être mise en jeu dans et par ces pratiques mêmes. Il importe dès lors de se confronter à la variété de ces pratiques, y compris dans leur dimension énonciative la plus contingente, pour comprendre comment cette variété génère ses propres valeurs. En rompant avec la conception strictement formelle de la valeur, la sémiotique s'engage dans un dialogue renouvelé avec la rhétorique, mais aussi avec la sociologie, l'histoire des idées, l'éthique et les sciences de la vie. Car, au final, l'un des principaux apports de ce dossier est de laisser entrevoir, sous l'apparente polysémie problématique du concept de « valeur », le socle commun qui unit tous les phénomènes par lesquels l'être humain donne du sens à son expérience.

- Sémir BADIR, Maria Giulia DONDERO, François PROVENZANO
- Argumentaire
- I. Du sémiotique au rhétorique (aller)
- Sémir BADIR : Valeur et variation, sémiologie et rhétorique
- Jean-François BORDRON : Trois ordres de la valeur selon la qualité, la quantité et la relation
- II. Valeur, ethos et argumentation
- Alain RABATEL : Des conflits de valeurs et de points de vue en discours
- François PROVENZANO : L'argument littéraire dans Sémantique structurale. Usages rhétoriques de la sémiotique émergente
- Georges ROQUE : Rhétorique visuelle et argumentation visuelle
- III. Du rhétorique au sémiotique (retour)
- Maria Giulia DONDERO : Rhétorique des pratiques
- Jacques FONTANILLE : L'analyse du cours d'action : des pratiques et des corps
- Jean-Marie KLINKENBERG : Synthèse

Verbum, Karl Bühler : une pensée du langage, numéro dirigé par Janette Friedrich, 2011, [2009] 1-2.

- Karl Bühler : une pensée du langage par Janette Friedrich (Université de Genève), 3
- Linguistique ou théorie du langage, généricité des concepts et axiomatisation des domaines, par Didier Samain (Université Paris Diderot), 27
- Zweck vs Leistung : les deux fonctionnalismes de Marty et Bühler par Laurent Cesalli (Université de Genève), 45
- Karl Bühler's and Ernst Cassirer's semiotic conceptions of man par Mark A. Halawa (Freie Universität Berlin), 65

- Bühler et le Cercle Linguistique de Prague par Federico Albano Leoni (Université de Rome "La Sapienza"), 89
- Physionomies du mot. A propos de l'articulation physiognomonique des signifiants matériels par Stefan Volke (CSS, Freiburg i. Breisgau), 115
- De la *Crise de la psychologie* à la *Théorie du langage* : le langage aux prises avec le monde par Perrine Marthelot (Université Paris I Panthéon-Sorbonne), 131
- Deixis ad oculos et deixis à l'imaginaire dans les interactions médiatisées par ordinateur en malgache par Maud Verdier (EHESS, Paris), 153
- Métaphore et connaissance dans la sématologie bühliérienne par Serena Cattaruzza (Université de Trieste), 177

Revue Française de Linguistique Appliquée, Les connecteurs : description, traduction, apprentissage, 2011, 16, 2.

- Présentation. Les connecteurs : description, traduction, apprentissage (p. 5)
- Adelaida Hermoso Mellado (Séville) & Jean-Claude Anscombre (CNRS) Etude des adverbes Décidément / Decididamente... et quelques autres (p. 9)
- Olga Inkova (Genève) Les connecteurs anaphoriques du russe : entre subordination et corrélation (p. 25)
- Maria Svensson (Uppsala) Marqueurs corrélatifs en français et en suédois : l'exemple de non seulement... mais et inte bara... utan (p. 41)
- Anna Giacalone Ramat (Pavie) & Catherine Camugli Gallardo (Paris Ouest Nanterre) L'emploi des connecteurs : però correspond-il toujours à mais ? (p. 57)
- Lucie Gournay (Paris Est Créteil) Connecteurs et altérités dans une perspective contrastive français-anglais (p. 75)
- Kate Beeching (Bristol) The translation equivalence of bon, enfin, well and I mean (p. 91)
- Richard Ingham (Birmingham) Anglo-Norman and the 'plural history' of French: the connectives pourtant and à cause que (p. 107)
- Marie-Laure Elalouf (Cergy-Pontoise) & Anne Trévisse (Paris Ouest Nanterre) Le traitement des connecteurs dans les Instructions officielles et les manuels (français L1 / anglais L2) (p. 121)
- Comptes rendus
- Les variétés du français parlé dans l'espace francophone. Ressources pour l'enseignement, de S. Detey & al. (p. 141) Présence française dans le monde : l'action culturelle et scientifique, de P. Lane (p. 142)